Stereo Radio Cassette Player

AQ 6595

Let's make things better

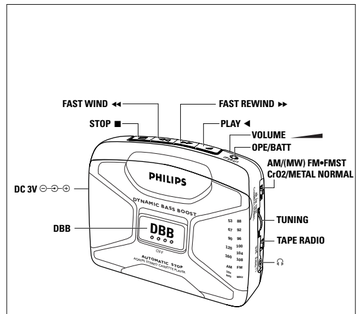
PHILIPS

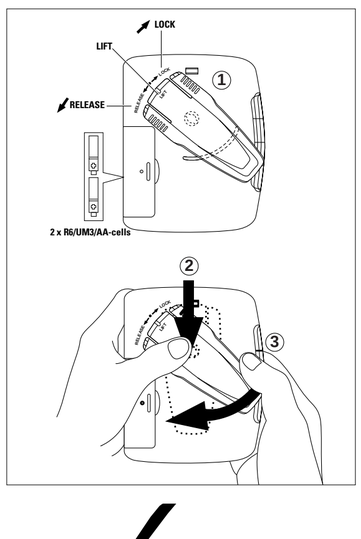
**AQ 6595 - Stereo Radio Cassette player**


English
Français
Español
Deutsch
Nederlands
Italiano
Português
Dansk
Svenska
Suomi
Ἑλληνικά


Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com

Printed in Hong Kong




## ENGLISH

### MAINS SUPPLY

**Mains adaptor (optional)**
The voltage of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adapter plug's 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ⊖.
- Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket.
- Always disconnect the mains adaptor if you are not using it.

**Batteries (optional)**
- Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time
. – The OPE/BATT indicator will light up only dimly if the battery supply is low.

### DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).
- To deactivate the DBB function, slide the panel down (to off).

### RADIO RECEPTION

1 Set the TAPE/RADIO to RADIO.
2 Connect headphones to the ☊ socket.
3 Set the band selector to AM, FM (mono) or FM-ST (stereo).
4 Select the station using the TUNING control

**To improve reception**
***AM:*** Uses the built-in antenna. Turn the set to find the best position.
***FM:*** The headphone cord functions as the FM-antenna. Extend it fully and position the cord.
***FM-ST:*** If stereo reception is weak, set the band selector to FM. Reception will now be mono, but the noise distortion suppressed.

5 Adjust the sound with VOLUME and DBB controls.
6 To turn off the radio, set TAPE/RADIO to TAPE.

### CASSETTE PLAYBACK

1 Set TAPE/RADIO to TAPE.
2 Connect headphones to the ☊ socket.
3 Open the cassette holder and insert a tape with the full reel on your right.
4 Press the cassette door lightly to shut.
5 Set the CrO2/METAL•NORM tape selector to match your inserted tape type:
– CrO2/METAL for CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV);
– NORM for (IEC I) NORMAL type cassettes.
6 To start playback, press ◂.
7 Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.
8 To stop playback, press ■ and the set is switched off.
9 To fast wind, press ◂◂, to rewind, press ▸▸.
Press ■ to stop winding.
– At the end of the tape, the cassette keys are automatically released and the set is switched off.

## FRANÇAIS

### ALIMENTATION

**Transformateur (en option)**
La tension du transformateur 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif ⊖.
- Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil.
- Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil.

**Piles (en option)**
- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.
- Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.
–Le témoin OPE/BATT s'allumera très faiblement si l'alimentation des piles est faible.

### DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- Pour activer la fonction DBB, poussez le sélecteur DBB vers le haut (marche).
- Pour désactiver la fonction DBB, poussez le sélecteur vers le bas (arrêt).

### RECEPTION RADIO

1 Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur RADIO.
2 Reliez le casque à la prise ☊ .
3 Placez le sélecteur de bande sur la position AM (MW), FM (mono) ou FM-ST (stéréo).
4 Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation TUNING.

**Pour une meilleure réception :**
***AM:*** utilisez l'antenne intégrée. Changez la position de l'appareil jusqu'à obtenir la meilleure réception.
***FM:*** le fil du casque fait office d'antenne FM. Etirez le fil complètement et placez-le de façon à optimiser la réception.
***FM-ST:*** si le signal stéréo FM est faible, placez le sélecteur de bande en position FM. Les programmes seront désormais en son mono, mais les interférences seront supprimées.

5 Réglez le volume à l'aide des commandes VOLUME et DBB.
6 Pour éteindre la radio, placez le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE.

### LECTURE DE CASSETTE

1 Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE.
2 Reliez le casque à la prise ☊ .
3 Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
4 Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
5 Placez le sélecteur CrO2/METAL•NORM sur la position correspondant au type de cassette utilisée :
– CrO2/METAL pour des cassettes de type CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV), ou
– NORM pour des cassettes de type NORMAL (IEC I ).
6 Appuyez sur ◂pour démarrer la lecture.
7 Réglez le son à l'aide des commandes VOLUME et DBB.
8 Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint.
9 Pour l'avance rapide, appuyez sur ◂◂,Pour le rembobinage, appuyez sur ▸▸. Appuyez sur ■ pour arrêter le rembobinage rapide.
–En fin de bande, toutes les touches se déclenchent automatiquement et l'appareil s'éteint.

## ESPAÑOL

### SUMINISTRO DE RED

**Adaptador de red (opcional)**
La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm debe conectarse también en el polo negativo ⊖.
- Conecte el adaptador de red a la toma de 3V de CC del aparato.
- Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza.

**Pilas (opcional)**
- Abra la tapa del compartimiento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette..
- Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado
–Si el suministro de energía es bajo, el indicador OPE/BATT lucirá débilmente..

### DBB DYNAMIC BASS BOOST

- Para activar la función DBB (Dynamic Bass Boost), presione hacia arriba el panel deslizante DBB (conexión).
- Para desactivar la función DBB deslice el panel hacia abajo (desconexión).

### RECEPCIÓN DE RADIO

1 Coloque el selector TAPE/RADIO en la posición de RADIO.
2 Conecte los auriculares a la toma ☊ .
3 Ajuste el selector de banda a AM (MW), FM (mono) o FM-ST (estereo).
4 Seleccione la emisora usando el control TUNING.

**Para mejorar la recepción:**
***AM:*** para la recepción en AM se utiliza la antena incorporada. Gire el aparato hasta encontrar la mejor posición..
***FM:*** el cable de los auriculares funciona como antena de FM. Extiéndalo totalmente y coloque el cable.
***FM-ST:*** Si la señal de FM es débil, ajuste el conmutador de banda a la posición FM. Los programas se escucharán ahora en forma monaural, pero la distorsión será reducida.

5 Ajuste el sonido con los controles VOLUME y DBB.
6 Para apagar la radio, coloque el selector TAPE/RADIO en la posición TAPE.

### REPRODUCCIÓN DE CASSETTE

1 Coloque el selector TAPE/RADIO en la posición TAPE.
2 Conecte los auriculares a la toma ☊ .
3 Abra la tapa del cassette e introduzca una cinta con la bobina llena a la derecha.
4 Presione ligeramente la tapa del cassette para cerrarla.
5 Ajuste el selector de cinta CrO2/METAL•NORM de forma que coincida con el tipo de cinta que ha introducido:
– CrO2/METAL para CROMO (IEC II) o METAL (IEC IV),
– NORM para (IEC I) cassettes de tipo NORMAL.
6 Para iniciar la reproducción, pulse ◂.
7 Ajuste el sonido con los controles VOLUME y DBB.
8 Para detener la reproducción, pulse ■ y se desconectará el equipo.
9 Para avanzar rápidamente la cinta, pulse ◂◂, para rebobinar pulse ▸▸. Para detener el bobinado pulse ■
–Al acabarse la cinta se sueltan todos los botones de cassette y el aparato se apaga.

## DEUTSCH

### NETZSPANNUNG

**Netzadapter (optional)**
Die Spannung des 3V Adapters muß der lokalen Spannung entsprechen. Der 1,3mm Mittelstift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol ⊖ angeschlossen werden.
- Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuchse des Geräts an.
- Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

**Batterien (optional)**
- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6,UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind,oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.
–Ist die Batterieleistung gering, leuchtet die Anzeige OPE/BATT nur schwach.

### DBB: DYNAMISCHE BASSVERSTÄRKER

- Schieben Sie zur Aktivierung der DBB (dynamischer Baßverstärker) Funktion den DBB Schieberegler nach oben (ein).
- Schieben Sie zur Deaktivierung der DBB Funktion den Schieberegler nach unten (aus).

### RADIOEMPFANG

1 Stellen Sie den Schalter TAPE/RADIO auf RADIO.
2 Schließen Sie den Kopfhörer an die Buchse ☊ an.
3 Den Bandwähler auf AM (MW), FM (Mono) oder FM-ST (Stereo) stellen.
4 Mit dem TUNING-Schalter einen Sender wählen.

**Zur Verbesserung des Empfangs:**
***AM:*** Benutzt die eingebaute Antenne. Drehen Sie das Gerät, um die optimale Position herauszufinden.
***FM:*** Das Kopfhörerkabel dient als UKW Antenne. Legen Sie das Kabel vollständig aus.
***FM-ST:*** Ist das FM-Stereosignal schwach, den Bandschalter auf FM stellen. Die Programme werden nun monaural wiedergegeben, aber das Rauschen wird unterdrückt.

5 Stellen Sie den Klang mit dem Reglern VOLUME und DBB ein.
6 Stellen Sie zum Abschalten des Radios den Schalter TAPE/RADIO auf TAPE.

### CASSETTENWIEDERGABE

1 Stellen Sie den Schalter TAPE/RADIO auf TAPE.
2 Schließen Sie den Kopfhörer an die ☊ Buchse an.
3 Öffnen Sie das Cassettenfach und legen Sie eine Cassette mit der vollen Spule auf der rechten Seite ein.
4 Zum Schließen des Cassettenfachs drücken Sie leicht auf den Deckel.
5 Stellen Sie den CrO2/METAL•NORM Bandwahlschalter auf den Typ der von Ihnen eingelegten Cassette ein.
– CrO2/METAL für CHROM (IEC II) bzw. METALL (IEC IV) Cassetten;
–NORM für NORMALE (IEC I) Cassetten.
6 Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe Taste ◂.
7 Stellen Sie den Ton mit den Reglern VOLUME und DBB ein.
8 Drücken Sie zum Anhalten der Wiedergabe Taste ■ , das Gerät ist ausgeschaltet.
9 Drücken Sie zum Vorspulen Taste ◂◂, zum Rückspulen Taste ▸▸. Drücken Sie zum Anhalten des Vor- bzw. Rückspulens Taste ■ –Ist das Band zu Ende, gehen alle Cassettentasten automatisch in Grundstellung und das Gerät schaltet sich aus.

## NEDERLANDS

### VOEDING

**Netadapter (los verkrijgbaar)**
De netspanning van de 3V-adapter moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middenpen van de 3,5 mm-adapterstekker van de adapter moet aangesloten worden op de minpool ⊖.
- Sluit de netadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat.
- Haal de netadapter altijd los als u deze niet gebruikt.

**Batterijen (los verkrijgbaar)**
- Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het apparaat. Met Philips POWER LIFE-batterijen kunt u 18 uur lang cassettes afspelen.
- Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.
–Als de batterijen bijna leeg zijn dan brandt de OPE/BATT-indicator slechts zwak.

### DBB DYNAMIC BASS BOOST

- Schuif het DBB-schuifpaneel omhoog (aan) om de DBB-functie (Dynamic Bass Boost) aan te zetten.
- Schuif het schuifpaneel naar beneden ( op uit) om de DBB-functie uit te zetten.

### RADIO-ONTVANGST

1 Zet de TAPE/RADIO-schakelaar op RADIO.
2 Sluit de hoofdtelefoon aan op aansluitbus ☊
3 Zet de golfgebiedschakelaar op AM, FM (mono) of FM-ST (stereo).
4 Stem af op de gewenste zender met de TUNING-knop.

**Verbeteren van de radio-ontvangst:**
***AM:*** Gebeurt met behulp van de ingebouwde antenne. Draai het apparaat om de beste stand te vinden.
***FM:*** Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-antenne. Rol het snoer helemaal uit en richt het.
***FM-ST:*** Als de stereo-ontvangst zwak is, zet dan de golfgebiedschakelaar op FM. U ontvangt dan in mono, maar de ruis wordt onderdrukt.

5 Stel het geluid in het geluid met VOLUME en DBB.
6 Zet TAPE/RADIO op TAPE om de radio uit te zetten.

### AFSPELEN VAN EEN CASSETTE

1 Zet TAPE/RADIO op TAPE.
2 Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ☊ .
3 Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de volle spoel naar rechts..
4 Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten.
5 Zet de CrO2/METAL•NORM-schakelaar in de stand die overeenkomt met het type cassette in het apparaat.
– CrO2/METAL voor CHROME (IEC II) of METAL (IEC IV);
– NORM voor (IEC I) NORMAL-cassettes.
6 Druk op ◂ om het afspelen te starten.
7 Stel het geluid in met VOLUME en DBB.
8 Druk op ■ om het afspelen te beëindigen; het apparaat wordt uitgeschakeld.
9 Druk op ◂◂, om vooruit te spoelen. Druk op ▸▸.om terug te spoelen. Druk op ■ om het snelspoelen te onderbreken.
–Aan het einde van de cassette worden de toetsen automatisch ontgrendeld en wordt het apparaat uitgeschakeld.

---

NL Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

## N Norge

**Advarsel:** For å redusere faren for brann eller elektrisk støt; skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

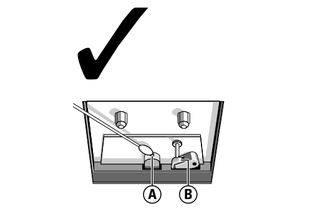
Typeskilt finnes på apparatens underside.

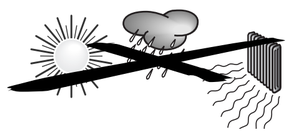
**Observer:** Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

## I Italia

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**
Si dichiara che l'apparecchio AQ 6595 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.
Fatto a Eindhoven

Philips Consumer Electronics
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands





**NOTES**

**NOTES**

## GENERAL INFORMATION

**ACCESSORIES (included)**
- Stereo Headphones AY 3651
- Belt clip

**Using the belt clip**
1 To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole.
2 Turn the clip to LOCK as indicated on the set.
3 To detach, gently lift and turn the clip to RELEASE as indicated on the set and then remove completely.

### USE YOUR HEAD WHEN USING HEADPHONES

- **Hearing safety**: Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!
- **Traffic safety**: Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

### MAINTENANCE

- Clean the magnetic head after every 50 hours of use or, on average, once a month by playing a cleaning cassette.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or excessive heat from e.g. heating equipment or vehicles parked in direct sunlight.

### ENVIRONMENTAL NOTE

1 The packaging may be separated into two materials: – cardboard and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
2 Your unit consists of materials which can be recycled and reused if disassembled by a specialized company. Ask about local regulations on recycling your unit.
3 Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

### TROUBLESHOOTING

If a problem occurs, check the points listed below before taking the unit for repair. If you are unable to solve a problem by following these suggestions, consult your dealer or service centre.

***Warning:*** *Never try to repair the unit yourself, as this would invalidate your guarantee.*

**Hum when using mains adaptor**
– *Adaptor used is unsuitable*
- Use a good quality regulated 3V DC adaptor

**Poor sound/no sound**
– *Headphones plug not fully inserted*
- Insert plug fully
– *Volume is turned down*
- Turn up volume
– *Tape head dirty*
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

**Severe radio hum/distortion**
– *FM antenna (headphones cord) not fully extended*
- Extend FM aerial fully
– *Set too close to TV, computer, etc.*
- Move set away from other electrical equipment

*The model number is located at the bottom of the set.*
*The production number is located in the battery compartment.*
*This set complies with the radio interference requirements of the European Union.*

## GENERALITES

**ACCESSOIRES (inclus)**
- Casque stéréo AY 3651
- Pince de ceinture

**Utilisation de la pince de ceinture**
1 Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince.
2 Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil.
3 Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.

### UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE !

- **Conseils relatifs à l'acuité auditive:** modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.
- **Conseils relatifs à la circulation:** ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

### ENTRETIEN

- Nettoyer la tête magnétique toutes les 50 heures d'utilisation ou, en moyenne, une fois par mois en passant une cassette auto-nettoyante.
- Ne pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture stationnée en plein soleil.

### REMARQUE RELATIVE A L'ENVIRONNEMENT

1 L'emballage se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique- dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant les consignes locales.
2 Cet appareil comprend des matériaux recyclables et réutilisables s'il est démonté par une société spécialisée. Consultez les règlements locaux en vigueur concernant le recyclage de votre appareil.
3 Les piles renferment des éléments chimiques et doivent par conséquent être rejetées en accord avec les règlements en vigueur.

### REMÈDES EN CAS DE PANNE

Si une panne se produit, vérifiez d'abord les points mentionnés ci-dessus avant de donner votre appareil à réparer. Si vous ne pouvez remédier au problème en suivant les suggestions suivantes, adressez-vous à votre revendeur ou au service d'entretien.

***AVERTISSEMENT:*** *En aucun cas vous ne devez essayer de réparer vous-même l'appareil, car vous perdriez tout droit en matière de garantie.*

**Bourdonnement avec le transformateur**
– *Type de transformateur non approprié.*
- Utiliser un transformateur approprié de 3 V C.C.

**Son médiocre ou absence de son**
– *Prise de casque mal insérée*
- Enfoncer la prise de casque à fond
– *Le volume est au minimum*
- Augmenter le niveau sonore
– *Tête de lecture encrassée*
- Nettoyer la tête de lecture (voir ENTRETIEN)

**Ronflement ou bruit radio important**
– *L'antenne FM (fil du casque) n'est pas complètement étirée*
- Etirer complètement l'antenne FM
– *L'appareil est trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur, etc.*
- Eloigner l'appareil de toute autre source électrique.

*Le numéro de type se trouve sous l'appareil et le numéro de série dans le compartiment à piles.*
*Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radio-électriques.*

## IINFORMACIÓN GENERAL

**ACCESORIOS (incluidos)**
- Auriculares estéreo AY 3651
- Clip para cinturón

**Uso del clip para cinturón**
1 Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón.
2 Gire el clip para que se cierre, según se indica en el equipo (LOCK).
3 Para separarlo, levante suavemente y gire el clip para liberar según se indica en el equipo (RELEASE) y después extráigalo totalmente.

### TENGA PRECAUCIÓN AL UTILIZAR LOS AURICULARES

- **Seguridad de audición:** escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva.
- **Seguridad ante el tráfico:** no utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.

### MANTENIMIENTO

- Limpie el cabezal magnético cada 50 horas de uso o bien, una vez al mes, reproduciendo una cinta de cassette limpiadora.
- No exponga el equipo y las cintas de cassette a la lluvia, la humedad, la arena o el calor excesivo que se producen, por ejemplo, en un equipo de calefacción o en los vehículos aparcados bajo la exposición a la luz solar directa.

### NOTA MEDIOAMBIENTAL

1 Se ha reducido el embalaje en dos materiales distintos: cartón y plástico. Por favor, cumpla con las normativas locales referentes a la eliminación de estos materiales de embalaje.
2 Este aparato está fabricado con materiales que pueden reciclarse y reutilizarse si los desmonta una empresa especializada. Consulte las normas municipales sobre el reciclaje de su equipo.
3 Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que deben eliminarse correctamente.

### DETECCIÓN DE ANOMALÍAS

De producirse alguna anomalía, antes de llevar el equipo a reparación, examine los puntos que aparecen a continuación. Si no logra resolver el problema con las indicaciones que abajo se dan, consulte a su proveedor o a un centro de servicio técnico.

***ADVERTENCIA:*** *No intente reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedará anulada la garantía.*

**Zumbido cuando se utiliza el adaptador de red**
– *El adaptador utilizado no es apropiado*
- Utilice un adaptador de CC, regulado a 3 V de buena calidad.

**Sonido deficiente / no hay sonido**
– *El conector de los auriculares no está totalmente insertado.*
- Inserte totalmente el conector
– *El volumen está apagado*
- Aumente el volumen
– *Cabezal de lectura de cinta sucio*
- Limpie el cabezal de cinta (véase MANTENIMIENTO)

**Se escucha un zumbido o ruido severo desde la radio**
– *La antena de FM (cable del auricular) no está completamente extendida*
- Extienda la antena de FM completamente
– *El aparato está demasiado cerca a un TV, ordenador, etc.*
- Aleje el aparato de otros equipos eléctricos

*La indicación del numéro de tipo se encontrará en la base del aparato y el numéro de serie en el compartimiento para pilas.*
*El aparato lleva los elementos antiparasitarios necesarios para cumplir con los límites que se establecen en el anexo V del Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas e Interferencias aprobado en el Real Decreto 138/1989 (B.O.E. de 9 de Febrero 1989).*

## ALLGEMEINE INFORMATION

**ZUBEHÖR (eingeschlossen)**
- Stereo Kopfhörer AY 3651
- Gürtelclip

**Benutzung des Gürtelclips**
1 Positionieren Sie zum Befestigen den geformten Griff (auf der Rückseite des Gürtelclips) so, daß er in das Loch des Gürtelclips paßt.
2 Drehen Sie den Clip in die am Gerät angegebene Position LOCK.
3 Zum Lösen heben Sie den Clip leicht an, drehen Sie in die auf dem Gerät angegebene Position RELEASE und entfernen ihn.

### HABEN SIE KÖPFCHEN BEIM BENUTZEN DES KOPFHÖRERS

- **Hörsicherheit:** Stellen Sie eine mäßige Lautstärke ein. Hohe Lautstärken können Ihre Hörfähigkeit schädigen.
- **Verkehrssicherheit:** Benutzen Sie die Kopfhörer nicht während des Auto- oder Radfahrens, da dies zu Unfällen führen kann!

### WARTUNG

- Reinigen Sie den Tonkopf nach jeweils 50 Stunden Benutzung oder durchschnittlichen einmal monatlich durch Abspielen einer Reinigungscassette.
- Setzen Sie das Gerät und die Cassette keinem Regen, Sand, Feuchtigkeit oder starker Wärme aus, z.B. Heizkörper oder in direkter Sonne geparkte Fahrzeuge.

### ANMERKUNG ZUM UMWELTSCHUTZ

1 Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt werden: - Karton und Kunststoff. Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien.
2 Ihr Gerät enthält Materialien, die wiederaufbereitet und erneut benutzt werden können, wenn das Gerät von einem Fachbetrieb zerlegt wird. Unterrichten Sie sich über die lokalen Vorschriften zur Wiederaufbereitung Ihres Geräts.
3 Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.

### FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, prüfen Sie zuerst die nachfolgend aufgeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen. Wenn durch die genannten Maßnahmen keine Abhilfe geschaffen werden kann, wenden Sie sich in Ihren Fachändler oder die Service-Stelle.

***WARNUNG:*** *Versuchen Sie unter keinen Umständen das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.*

**Brummen bei Benutzung des Netzadapters**
– *Der benutzte Adapter ist ungeeignet*
- Benutzen Sie einen geregelten 3V Gleichstromadapter guter Qualität

**Schlechter/kein Ton**
– *Kopfhörerstecker nicht vollständig eingesteckt*
- Den Stecker vollständig einstecken
– *Lautstärke steht auf Minimum*
- Erhöhen Sie die Lautstärke
– *Tonkopf verschmutzt*
- Reinigen Sie den Tonkopf (siehe WARTUNG)

**Starkes Brummen oder Geräusch bei Radiobetrieb**
– *Die FM-(UKW-)Antenne (Kopfhörerkabel) ist nicht vollständig ausgezo-gen.*
- FM-Antenne vollständig ausziehen.
– *Die Anlage steht zu nah an einem Fernseher, Rech-ner usw.*
- Das Gerät weiter von anderen elektrischen Geräten entfernen

*Die Typennummer befindet sich unten am Gerät und die Gerätenummer im Batteriefach.*
*Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.*

## ALGEMENE INFORMATIE

**ACCESSOIRES (bijgeleverd)**
- Stereohoofdtelefoon AY 3651
- Bevestigingsclip

**Gebruik van de bevestigingsclip**
1 Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip past.
2 Draai de clip in de richting van LOCK (vast) zoals aangegeven op het apparaat.
3 Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog trekken en in de richting van RELEASE (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat, en vervolgens helemaal loshalen.

### HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ

- **Bescherm uw gehoor:** Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen.
- **Veilig in het verkeer:** Zet de hoofdtelefonen niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

### ONDERHOUD

- Reinig de magneetkop na elke 50 uur spelen of ongeveer één keer per maand door een schoonmaakcassette af te spelen.
- Bescherm het apparaat en de cassettes tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.

### MET HET OOG OP HET MILIEU

1 De verpakking kan in twee materialen gescheiden worden: – karton en plastic. Houdt u zich aan de plaatselijke voorschriften omtrent het weggooien van deze verpakkingsmaterialen.
2 Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled en hergebruikt kunnen worden. Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.
3 .Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.

### FOUTZOEKLIJST

Ga bij een storing eerst de onderstaande punten na voordat u het apparaat laat nakijken. Als u met behulp van deze suggesties het probleem niet kunt verhelpen, raadpleeg dan uw leverancier of een servicecentrum.

***WAARSCHUWING:*** *Repareer de cassettespeler in geen geval zelf, want dan vervalt de garantie..*

**Storingen bij het gebruiken van de adapter**
– *Ongeschikte adapter*
- Gebruik een goede gestabiliseerde 3V DC-adapter.

**Slecht geluid/geen geluid**
– *De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
- Sluit de stekker goed aan
– *Het volume staat te zacht*
- Zet het volume harder
– *Vuil op de cassettekop*
- Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD)

**Aanhoudende ruis of brom**
– *De FM-antenne (snoer van de hoofdtelefoon) is niet helemaal uitgetrokken*
- Trek de FM-antenne helemaal uit
– *Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enz.*
- Zet het apparaat niet te dicht bij andere elektrische apparatuur

*Het typenummer zit op de onderkant van het apparaat en het serie-nummer in het batterijvak.*
*Dit apparaat voldoet aan de radiostoringseisen van de Europese Gemeenschap.*